

Wolf
 Wo wird einst
 (Heine)

Langsam

Wo wird einst des Wan - der - mü - den letz - - te Ru - - he -
 Tell me where the wea - ry wan - d'rer shall one day to

stät - - te sein? un - ter Pal - men in dem Sü - den?
 rest - be laid? In the south neath wav - ing palm - trees?

un - ter Lin - - den an - dem Rhein? werd' ich wo
 on the Rhine neath lin - - den shade? Shall I lie,

— in ei - ner Wü - ste ein - ge - scharrt von frem - der Hand?
 — a stone my pil - low, bur - ied neath the de - sert sand?

O - der ruh' ich an der Kü - ste ei - nes Mee - res
 Or - be - - low the foam - ing bil - low; in a di - stant

in dem Sand? — Im - mer - hin mich wird um - ge - ben
 for - eign land? — Though a - far from those that love me,

Got - tes Him - mel dort wie hier, und als To - ten - lam - pen schwe - ben
 I shall rest neath God's blue sky, and at night, the stars a - bove me,

Nachts die Ster - ne ü - ber mir. —
 fu - n'ral lights, shall burn on high.

Wolf
Lied des transferierten Zettel
(Shakespeare, trans. Schlegel)

Mässig, mit groteskem Vortrag

Die
The

p *f* *p* *f* *p*

Schal-be, die den Som - mer bringt, der Spatz, der Zei - sig fein, die
swal-low that the sum - mer brings, the spar - row, finch and mates, the

mf *sf* *mf* *sf*

Ler-che, die sich lu - stig schwingt bis in den Him - mel 'nein; —
lark on trembling wing that sings and soars to Heaven's bright gates; —

f stacc.

mit der Stimme überschlagend

f *p*

Y - a Y - a Y - a Y - - a!
 Ee - a Ee - a Ee - a Ee - - a!

Der
 The

Kuk-kuck, der der Gra - se-mück' so gern ins Nest-chen heckt, und
 cu - ckoo, wan-ton bird, that lays i'th tin - net's nest, and flees and

p

lacht da - rob mit ar - ger Tück', und man - chen Eh - mann neckt.
 laughs at her old cunning ways, and hus-bands oft doth tease.

sf p *sf p* *cresc.* *f*

f

Y - a Y - a Y - a Y - - a!
 Ee - a Ee - a Ee - a Ee - - a!

ff

Wolf
 Sonne der Schummerlosen
 (Byron, trans. Gildemeister)

Sehr langsam und ruhig

Son - ne der Schlum - mer - lo - sen,
 Sun of the sleep - for - sa - ken,

blei - - cher Stern! ——— wie Trä - - nen zit - tern,
 pal - - lid star! ——— like tears ——— that trem - ble,

schimmerst du von fern; ——— du zeigst die Nacht, doch
 thou dost gleam a - far; ——— thou showst the night, yet

scheuchst sie nicht zu - rück, wie ähn - lich bist du dem ent -
frights her not a - way, thy beams re - call those joys now

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It contains two phrases of music with German and English lyrics. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the piano part.

schwund - nen Glück, dem Licht ver - gang - ner Ta - ge,
fled for aye, that light of days, whose brightness,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, continuing the previous system. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present in the piano part.

das fort - an nur leuch - ten, a - ber nimmer wär - - men kann! -
long since o'er, can guide me, but can ne - ver warm me more! -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, concluding the piece. The piano accompaniment concludes with the same rhythmic pattern. Dynamic markings of *f* (forte) and *p mf* (piano mezzo-forte) are present in the piano part.

Die Trau - er wacht — wie es durchs Dun - kel wallt, —
 And sor - row wakes — though Night her shades un - fold, —

p *pp*

deut - lich doch fern, — hell, a - ber o wie
 thou beam'st, a - far, — bright, clear, but o how

p *f* *pp*

kalt! —
 cold! —

mf *mf* *p* *dim.* *pp*

Wolf
Keine gleicht von allen Schönen
(Byron, trans. Gildemeister)

Ziemlich getragen

Kei - - - ne gleicht von al - len
Num - - ber beau - - ty's fair-est

Schö - nen, Zau - - - ber-haf-te dir! —
dough - ters: none ——— can e - qual thee! —

Wie Mu - sik auf Was - - sern — tö - - -
And like mu - - - sic on — the — wa - - -

- - nen dei - ne Wor - - te mir, wenn das
- - ters is thy voice to me, when as

Ruhig

Meer ver-gisst zu rau-schen um ent-zückt zu lau-schen, lich-te
 if its sound were caus-ing charm-ed o-cean's pas-sing, sil-ver

p

Wel-len lei-se schäu-men, ein-ge-lull-te Win-de träu-men,—
 waves lie still and gleam-ing, and the lull-ed winds seem dream-ing,—

p

pp

leise

wann der Mond die Sil-ber-ke-tte ü-ber Flu-ten spinnt,
 and the moon her chain is weav-ing o'er the crystal deep,

pp

de-ren Brust im stil-len Bet-te at-met, wie ein Kind:
 whose calm breast is gent-ly heav-ing, soft as in-fant's sleep:

pp

p

mit Wärme

Al - - so liegt mein Herz ver - sun - - ken, lau-schend,
 So the heart would bow be - fore thee, list-ning,

f *p*

won - - ne-trun-ken, sanft ge-wiegt und voll sich
 fain a - dore thee, cradled with a soft e -

mf *pp*

la - - bend, wie des Mee - - res Som-mer-
 mo - - tion, like the swell of Sum-mer's

p *pp*

a - - bend.
 o - - - cean.

dim. *pp* *ppp*